

MISEE

Misee ka Esai, waati tia ba ben gari gerua. Miseen tireru sɔɔ, u Isireliba ka Yudaba gerusi yèn sɔ weesu ka naane sariru ka karanabu ka dam dɔrebu ka sere daa bɔɔbɔya ya wãa ben suunu sɔɔ. Gobigibun arumani kun bu tura sere ba maa sãarobu ka tɔn kurɔbu giramɔ ba bu ben yenusu wɔrarimɔ. Ben wirugibu ba nɔm biran kɛnu mwaamɔ. Ben yãku kowobu ka Gusunɔn sɔmɔbu ba tɔmbu gobi mwaarimɔ bu sere ben sɔmburu ko. Durum yeniba kpuron sɔna Misee u bu gerusi. Yen biru, u bu sɔɔwa ma Gusunɔn durom mu kpã. Yen sɔ, bu de bu gɔru gɔsia kpa bu wurama Yinni Gusunɔn mi. Mɛya u maa sãarobu dam kɛmɔ bu ka ben tii Gusunɔ wɛ. Yinni Gusunɔ u ra kpuro ko dee dee. Yen sɔna n n̄ koorɔ u kun kɔsan kowobu sɛɛyasie. Sɔɔ teeru u koo win tɔmbu yakia u bu yara sekurun di. Kpa u de bɔri yɛndu ka gem mu n wãa ben suunu sɔɔ.

Tire ten kpunaa

1. Isireliban toranu ka ben sɛɛyasiabu, wiru 1n di sere wiru 3.
2. Yinni Gusunɔn durom, wiru 4n di sere wiru 5.
3. Yinni Gusunɔ u koo win tɔmbu siri, wiru 6:1n di sere wiru 7:7.
4. Gusunɔn nɔɔ mwɛɛ duronu, wiru 7:8-20.

¹Yudaban sina boko Yotamu ka Akasi ka Esekiasi ben waati sɔɔra Yinni Gusunɔ u Misee Mɔresetigii sɔɔwa ye ya koo Samari ka Yerusalemu deema.

Yinni Gusunɔ

u win tɔmbu taarɛ wɛ̃

² Bɛɛ bwesenu kpuro, i swaa dakio.
 Bɛɛ handuniagibu, i swaa tem kp̄iyɔ̄ i nɔ.
 Yinni Gusunɔ u koo na saa win wãa yee dɛɛrarun di
 u bɛɛ taarɛ wɛ̃.

³ Wee u yarim wee saa win wãa yee ten min di,
 u s̄imɔ guunun wɔllɔ.

⁴ U n nu taara, nu ra numwa.
 Kpa wɔwi yi n yandamɔ nge gum yarum
 ñ kun mɛ nge nim mɛ mu saram wee gungunun di.

⁵ Isireliba Yakɔbun bibun toranun sɔna
 yeni kpuro ya koo ra.
 Wara u Isireliba dam kã bu ka Gusunɔ seesi.
 Ben wuu maro Samariwa.
 Wara u Yudaba suremɔ bũu sãaru sɔɔ.
 Ben wuu maro Yerusalemuwa.

⁶ Yinni Gusunɔ u nɛɛ, yenibara ya koo de Samari yu
 ko bansu
 kpa bu resɛm duure mi.

U koo yen ganin kpenu sure sere wɔwan sɔɔwɔ.
 Kpa bu yen kpɛɛkpɛɛku wa.

⁷ Ba koo yen bwãarokunu kpuro kɔsuku.
 Kɛɛ ni ba raa wa, ba koo nu d̄ɔɔ mɛni.
 U koo de bu yen bũnun sãa yãnu kpuro gura.

Domi sakara gobiya * ba ka nu dwa.
 Tɛ̄, tɔn tukobu ba koo nu gura bu ka sãaru ko.

Wahala ya Yerusalemu deema

⁸ Nɛ Misee kon weeweenu ko n swĩ.
 Kon s̄i tereru, ka naa dirisu.
 Kon wuri ko nge gbeeku b̄ɔɔ.
 Kpa n swĩ nge taataaru.

* **1:7 sakara gobi** - Ben bũu sãaru sɔɔ ba ra sakararu ko ka kuro be
 ba ra n wãa ben bũu diru mi. Sakara gobi yira ba ka dii te bana.

9 Samarin nɔni swāa te ya wa sere ta Yudaba girari,
ta ñ kpeemɔ.

Wee ta tunuma sere Yerusalemu nen tɔmbun
wuun kɔnnɔwɔ.

10 I ku ye kpara Gatiɔ.

I ku maa swĩ Akoɔ.

I bindio tua sɔɔ nuku sankiranun sɔ Beti Leafaraɔ.

11 Wee bɛɛ Safirigibu ba koo bɛɛ yoru mwɛeri,

kpa i n wāa tereru ka sekuru sɔɔ.

Sananigibu ba ñ kākɔ bu yari ben wuun di.

Betisalegibun weeweenu dera ba ñ wāa yeru mɔ.

12 Marɔtigibu ba diirimɔ ben alafian sɔ.

Nɔni swāa te, ta weewa Yinni Gusunɔn min di.

Ta maa Yerusalemun gbāra kɔnnɔ girari.

13 Bɛɛ Lakisigibu i bɛɛn kɛkɛ yi dumi gawe sɔɔru
kowo.

Domi i Isireliban daa kɔsa saarimɔ.

Ma i dera Yerusalemugibu ba man seesi.

14 Yen sɔna i ko tɛ karana ka Mɔreseti Gatigibu.

Akisibugiba kun maa Isireliban sinambu somiru
wee.

15 Bɛɛ Maresagibu, Yinni Gusunɔ u koo kparam bɛɛ
yibɛɛ kpaɔ nɔmu sɔndia.

Isireliban sina yiikogibu ba koo da bu kuke kpee te
ba mɔ Adulamuɔ.

16 Bɛɛ Yerusalemugibu, i bɛɛn seri kɔniɔ i wii
kparanu yi nuku sankiranun sɔ.

I swĩiyɔ bɛɛn bii be i kɔn sɔ.

Wee ba koo bu mwɛeri bu ka da tem tukumɔ.

Be ba tɔmbu dam dɔremɔ

2

1 Bɔruroba be ba ra n kɔsa bwisikumɔ wɔkuru mi
ba kpĩ.

Bà n seewa buru buru kpa bu ye ko yèn sã ba yen dam mɔ.

² Bà n goon gberu binε kua, kpa bu tu mwa.

Bà n goon diru binε kua, kpa bu tu mwa.

Ba ra yēro ka win yεnugibu dam dɔrewa

kpa bu du bu ben dukia kpuro gura.

³ Yen sōna Yinni Gusunɔ u nεε, wee na kōsan sɔɔru m̀ tɔn ben sã.

Ba n̄ maa kp̄ε bu ye duka suuri.

Mεya ba n̄ maa kp̄ε bu s̄i ba n w̄iru yōrasie dam dam.

Domi t̄ɔ te ta wee mi, t̄ɔ kōsura.

⁴ Yen t̄ɔ te, ba koo ḡɔ wura yeni ko bu nεε,

wee! Ba bu gura kpuro mam mam.

Ben t̄ambu ba n̄ maa tem mɔ.

Ba bu gira ben gbean di.

Ba ye b̄onu kua ben tii tiine sɔɔ.

Mban sōna ba bu gura nge mε.

⁵ Adama saa gaa sisi yè sɔɔ ben goo kun maa tem wasi

Yinni Gusunɔn t̄ambu bà n tem b̄onu m̀.

Gabu ba Gusunɔn sɔmɔ

Miseen gari siki

⁶ Ben gaba ba seewa ba Misee s̄ɔwa ba nεε,

a ku maa gari suni a n m̀, kōsa ye, ya weewa kam kam.

⁷ Ba Isireliban bweseru b̄rusiwa?

Yinni Gusunɔ u suuru kpanawa?

Nge mεya u ra raa sun kue?

Adama Misee bu wisa u nεε,

gari doriya na gerumɔ be ba kom gem m̀n s̄.

⁸ Adama bεεya Yinni Gusunɔ u s̄ɔmɔ u m̀,

i kua win t̄ambun yiberεba.

I tǎmbu sēre be ba wee tabu gberun di i ben yānu potira.

⁹ I ben kurǎbu gira saa yenu si ba kīn min di, ma i dera ben biba kun maa girima wasi sere ka baadommaɔ yè na raa bu wě.

¹⁰ I seewo i doona, i ñ maa bǎri yendu wasi tem me sɔɔ. Wahala baka ya bεε mara bεen mem nǎɔbu sarirun sɔ.

¹¹ Domi Gusunǎn sǎmǎ benin bwesera i ra kǎ be ba ra bεε weesu kue bu nεε, i ko i tam wa i nǎ, yen tam bǎɔbǎm mam.

Yinni Gusunǎ

u koo Isireli be ba tie menna

¹² Yinni Gusunǎ u nεε, bεε Isireliba, Yakǎbun bweseru, kon bεε be i tie kpuro menna. Kon bεε menna nge yǎanu gǎɔ teu sɔɔ. Kpa i n wǎa sannu nge yǎanu kpara yera. Bεen tem mu koo tǎmbu yibu.

¹³ Nε, Yinni Gusunǎ bεen sina boko, nεna na bεε kpare. Kon na n bεε swaa gbiiye. Nεna kon bεε swaa kenia i ka yakiara. I ko i swaa gǎa kpa i yari min di.

Misee u Isireliban wirugibu

kirǎ mǎ

3

¹ Bεε Isireliba Yakǎbun bweserun wirugiba na ka yǎ.

N ñ bεεya n weene i n woodaba yě?

² Adama wee i ñ gea kǎ,

kōsa i kī.

I ra tōmbu ben gāanu kpuro mwaariwa.

Kpa i bu yōsu tereru.

³ I ra bu diwa mam mam nge yaa ye ba koka ba
kukunu kōsuka,

ma ba ye bōtira ba doke wekerō.

⁴ Yen sōna ì n Yinni Gusunō kana u bεε somi,

u ñ bεε wisimō.

U koo bεε biru kisiwa kōsa ye i kua min sō.

Gusunōn sōmō

be ba Isireliba nōni wōkumō

⁵ Misee u nεε, wee ye Yinni Gusunō u gerumō
sōmō be ba win tōmbu nōni wōkumōn sō. U nεε,

bà n bu gāanu nō dokea,

ba ra nεεwa, bōri yenda wee.

Bà kun maa bu gāanu wē,

kpa bu nεε, tabu sisi.

⁶ Yen sō, ba ñ maa yam wasi.

Ba ñ maa win gari mō.

Yam wōkura koo ka bu sikerena.

Ba ñ maa gāanu wasi.

⁷ Sōmō be, ba koo ben wuswaa wukiriwa sekurun
sō.

Domi Yinni Gusunō u ñ bu wisimō.

⁸ Adama nε Misee, kon na n dam yibawa.

Domi Yinni Gusunō u man win Hunde wē.

Na gem ka wārugōru sebua.

Ma na Isireliba, be Yakōbun bweseru ben mem
nōobu sariru sōmō.

Yerusalemu koo ko bansu

⁹ Bεε Isireliba Yakōbun bweserun wirugibu,

i swaa dakio i nō.

I ku ra gem kã.

I ra mu gōsiewa kōsa.

10 Wee i tǎmbu goomǎ,
 i ben dukia suamǎ i ka Yerusalemu banimǎ.
 11 Ma i nǎm biran kǎnu mwaamǎ i sere siri.
 Yǎku kowobu ba ra gina tǎmbu gobi mwaariwa bu
 sere wooda sǎosi,
 kpa Gusunǎn sǎmǎbu bu gobi mwa bu sere win gari
 gere.
 Kpa ba n sere mǎ ba sǎawa Gusunǎn tǎmbu.
 Gǎanu kun bu deemamǎ yǎn sǎ u ka bu wǎa.
 12 Tǎ, bǎen sǎ, ba koo Siǎni kǎra nge gbee te ba wuka.
 Kpa Yerusalemu yu ko bansu.
 Kpa guu te ta wǎa sǎa yerǎ tu kikisu kpi.

Yerusalemu ya ko n wǎa

bǎri yǎndu sǎa

4

1 Saa gaa sisi yǎ sǎa guu tǎn mi Yinni Gusunǎn sǎa
 yera raa gire,
 ta koo guu ni nu tie bǎere kǎra.
 Kpa bwese dabinu nu na mi,
 2 nu nǎe, i na su da Yerusalemuǎ Yinni Gusunǎn
 guurǎ
 mi Isireliba ba ra nǎn sǎ,
 kpa u sun win swǎe sǎosi su sǎ yi sǎa.
 Min diya u koo win wooda yara kpa u gari geruma.
 3 U koo bwese dabinu siri,
 ni nu dam mǎ nu na tontonden di.
 Kpa bwese ni, nu nin takobiba bǎari nu ka tebonu
 seku.
 Mǎya nu koo nin yaasi bǎari nu woba so.
 Bweseru gara kun garu seesimǎ.
 Ba n maa tabun gari mǎ ben suunu sǎa.

4 Baawure u ko n wãa win gberu kraaneɔ bɔri yendu sɔɔ.

Goo kun maa nùn nandasiamaɔ.

Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa u yeni gerua.

5 Bweseru baatere ta ra kãwa tu ten bũu mem nɔɔwa.

Adama beɛɛ, Gusunɔ beɛɛn Yinniwa sa ko mem nɔɔwa sere ka baadommaɔ.

Yinni Gusunɔwa u sãa sunɔ

Yerusalemuɔ

6 Tõru gara sisi tẽ sɔɔ kon be ba mɛɛra kua menna, kpa n be ba kpikiru sua sokusiama, be, be na raa nɔni sɔɔwa mi.

7 Kon be ba mɛɛra kua mi menna.

Kpa be, ba n sãa nen tãmbun sukum mɛ mu tie.

Kpa n be, be ba raa kpikiru sua mi ko bwese damgiru.

Kpa nɛ, Yinni Gusunɔ na n sãa ben sunɔ Siɔniɔ sere ka baadommaɔ.

8 Wunɛ Yerusalemun guuru, wunɛ wi a sãa nge wuu kɔsobun diru, a tãmbu kɔsu,

kaa maa wunɛn beɛɛɛ wa nge yellu.

Domi Yerusalemu ya koo kpam ko Isireliban wuu maro.

Yerusalemugibun nɔni

swãaru ka ben yakiabu

9 Mban sɔna i kuuki mɔ beɛ Yerusalemugibu.

Mban sɔna i tii tẽbirimɔ nge tɔn kurɔ wi kĩ u ma.

Mana beɛn sunɔ u wãa.

Mana beɛn bwisi kɛɔbu ba da.

10 Beɛ Yerusalemugibu, i wuri koowo nge tɔn kurɔ wi u yiire u kĩ u ma.

Domi tē, i ko i yari Yerusalemun di.

Kpa i da i n wāa yakaso.

Ba koo ka bēe da sere Babiloniā.

Adama Yinni Gusunō u koo ra bēe yakiamā min di.

Kpa u bēe wōra bēen yiberēban nōman di.

¹¹ Tē, bwese dabinu nu mennamō nu ka bēe seesi.

Nu mō, su de ben wuu Yerusalemu ye, yu bēere bia,
yu ko bansu.

Kpa sa n su mēera.

¹² Adama tōn be, ba ñ yē himba ye Yinni Gusunō u
yi win tōmbun sō.

Ba ñ win bwisikunu yē.

U kī u bu mēna nge alikama ye ba suba mi ba ra ye
so.

¹³ Yinni Gusunō u nēe,

bēe Yerusalemugibu, i seewo i bēen yiberēba so nge
alikama.

Kon de i n dam mō nge keten kōba ye ya dam mō nge
sisu.

Ma yen naa konnu nu dam mō nge sii gandu.

I ko i bwese dabinu munkuwa.

Kpa i ben arumani gea mwa i nē Gusunō tem
kpuron Yinni yiiya.

¹⁴ Adama bēe Yerusalemugibu,

i bēen tabu kowobu mennama.

Wee ba bēe tarusi.

Ma ba bēen sina boko soomō baanō ka bokunu.

Faaba kowo koo yariwa

Betelehemun di

5

¹ Yinni Gusunō u nēe,

wunē Betelehemu, Efaratagibun wuu,

wuna a piiburu bo Yudan wusu sō.

Adama wunen min diya kparo koo yari
wi u koo nen tumbu Isireliba kpara.

U wāawa saa yee yellun di.

² Adama ko na n gina nen tən be deriwa ben
yiberēban nōma sōō

sere kurō wì u koo kparo wi ma, u ka ma.

Be ba kpikuru da, ba koo gāsirama bu Isireli be ba
tie deema.

³ Kpa kparo wì na bēē nōō mwēeru kua mi,
u bēē nen tumbu mēnna u kpara mam mam
ka nē, Yinni Gusunōn dam ka nen yiiko.

Win tumbu ba ko n wāa bōri yendu sōō.

Kpa u yīsiru yari handunian goonu nne ye sōō.

⁴ Wiya u koo ka bōri yendu na.

Asirigibu bà n na, ba bēsen tem wōri

ba dua sere bēsen sina kpaarō,

sa ko bēsen kparo be ba dam bo seeya bu bu wōri.

⁵ Ben tabu yānun sōō,

ba koo Asirigibu ka Nimurodugii be taare,

kpa bu sun wōra Asirigibu bà n bēsen tem wōrima.

Isireli be ba wāa

bwese ni nu tien suunu sōō

⁶ Isireli be ba tiara ba ko n wāa tən dabinun suunu
sōō nge kako arufaanigiru

te Yinni Gusunō u dera ta wōruma,

n̄ kun mē nge gura ye ya nēmō tēru,

ya n̄ gāanu yīiyō tōnun min di.

⁷ Isireli be ba tiara ba ko n wāa tōmbun suunu sōō,

kpa ba n dam mō nge gbee sunō ge ga wāa gbeeku
yēen suunu sōō,

n̄ kun mē yāa gōō sōō.

Mi ga dua kpuro, ga ra yaa kasukuwa gu mwē.

Goo kun maa kpē u gu mwaari.

⁸ Isireliba, i seewo i beɛn yiberɛba wəri.
Kpa i bu go mam mam.

Yinni Gusunɔ

u ye ba gballi wuna

⁹ Yinni Gusunɔ u nɛɛ,
tōru gara sisi tɛ sɔɔ kon beɛn dumi ka beɛn tabu
kɛkɛba kpeerasia.

¹⁰ Kpa n beɛn wusu kam koosia.

Kpa n beɛn gbāranu suriri.

¹¹ Kon beɛn dobo dobogibu go.

I n̄ maa ben dobo dobo wasi beɛn suunu sɔɔ.

¹² Kon bwāarokunu ka kpee ni i gira kɔsuku.

I n̄ maa nu sāmɔ.

¹³ Kon būu wi ba m̄ Asitaaten s̄a yerun dānu
wukiri.

Kpa n beɛn wusu kɔsuku.

¹⁴ Nɛn m̄ru koo se,

kpa n nɛn dam s̄ɔɔsi bwese ni nu n̄ man mem
n̄ɔwammen mi.

Yinni Gusunɔ u win tambu

taare wɛɛmɔ

6

¹ I swaa dakio ye nɛ, Yinni Gusunɔ na gerua. Na nɛɛ,
Isireliba, i seewo
i ka tii yina guunu ka gungunun wuswaaɔ.

² Bɛɛ guunu, i swaa dakio.

Bɛɛ tem kpekpeku damginu,

nɛ, Yinni Gusunɔ na nɛn tambu taare wɛɛmɔ.

Na k̄i n bu siribu soku.

³ Bɛɛ Isireliba, bɛɛ nɛn tambu, k̄sa mba na bɛɛ kua.

Ma s̄ɔra na dera i wasira.

I man wisio.

⁴ I man taare wɛɛmɔ yèn sɔ na bɛɛ Isireliba yara saa Egibitin di?

N kun mɛ yèn sɔ na bɛɛ yara saa yorun di?

N kun mɛ yèn sɔ na bɛɛ kparo beni gɔriama, Mɔwisi ka Aroni ka Mariamu?

⁵ Bɛɛ nɛn tɔmbu, i yaayo kɔsa ye Balaki Mɔabun sina boko u bwisika u bɛɛ kua.

I maa yaayo ye Balamu Beorin bii u nùn wisa.

Na bɛɛ yɔsiri bɛɛn sanum sɔɔ saa Sitimun di sere Giligaliɔ.

Ma i nɛn durom wa mɛ nɛ, Yinni Gusunɔ na bɛɛ kua.

Ye Yinni Gusunɔ u tɔmbu

bikiamɔ

⁶ Kɛɛ terà kon ka Yinni Gusunɔ wi, wi u kpuro kere daawa

nà n dɔɔ win sãa yerɔ.

Kɛɛ terà ko na n neni n ka nùn yiira.

Naa wɔɔ tiagia kon ka nùn yãku dɔɔ mwaararugiru kua?

⁷ Yinni Gusunɔ u yãa kinɛ dabi dabinun bukata mɔ?

Gum kotosun bukatawa u mɔ?

Nɛn bii gbiikoowa kon nùn wɛ u sere man nɛn toranu suuru kua?

⁸ Aawo, Yinni Gusunɔ u tɔmbu gea sɔɔsi ye u ra kã.

Ye u bu kanamɔ bu ko,

yera bu ben berusebu wɛ ye n sãa begia.

Kpa bu bu kīru sɔɔsi.

Kpa bu wi, Gusunɔ ben Yinni swīi ka tii kawabu.

Yinni Gusunɔ u ra gbenɔbu

ka daa bɔɔbɔyagibu sɛɛyasie

⁹ Yinni Gusunɔ u ka Yerusalemugibu yã.

Wi u bwisi mɔ, u koo nùn nasia.

Bɛɛ Yudaba, i de nɛn siribu bu bɛɛ yeeri.

10 Kon wura tən kōso u dukia gure win dirə ka gβena?

Kpa u n sakaku mə ge na n kī?

11 I tamaa wi u kilo weesugia mə u dεere?

12 Wee βeen gobigibu ba tambu dam dāremə,
ba ra n weesu mə.

Kpa ba n gabu nani wōkumə ka ben gari.

13 Tε, na səru kpa n ka βεε sēsuku βeen durum sō,
kpa i kam ko.

14 I ko i di, adama i n debumə.

I ko i nəogiru sua gōorun sō.

Meya n n koorə i gāanu bere.

I n maa gāanu berua, taba kon ka ye kam koosia.

15 I ko i duure, adama i n gēemə.

I ko i olifi gama,

adama i n wasi i yen gum sawa.

I ko i resem tam wīa,

adama i n wasi i mu nə.

16 Domi i sina boko Omirin daa kōsa saarimə ka sere
maa Akabugia.

I ben daa saariməwa mam mam.

Yen sōna kon de βeen wuu gu ko bansu.

Kpa n de bu βεε yēε.

I ko i sekuru wa βεε kpuro nge mε nen tambu ba ra
wa.

Misee u weeweenu mə

7

1 Misee u nεε,

wee na wənwəndu soore nge wi u dāa binu kunənu
mə.

Ma u n gāanu wa u di.

U n maa resem yeba wa ye win gōru ga kī u di.

² Domi tem me sɔɔ, goo sari wi u Gusunɔ mem
nɔɔwammɛ.

Goo kun mɔ̄ dee dee.

Be kpuro ba bwisikumɔwa bu tɔmbu go.

Ma ba sākirianammɛ.

³ Ba kɔsan kobun yɛru mɔ.

Ma sinambu ka siri kowɔbu ba tɔmbu nɔm biram
kɛnu mwaarimɔ.

Ben damgibu ba ben binɛ sɔɔsimɔ.

Ma be kpuro ba nɔɔ tia sɔa bu ka ko ye ba kī.

⁴ Ben wī u sanɔ bo, u sɔawa nge sɔka.

Ben wi u deere, u awīi kɔsi kere.

Yen sɔ̄ tɛ, tɔ̄ te Gusunɔn sɔmɔbu ba bu nɔɔsia
tɛ sɔ̄ ba koo bu seeyasia ta tunuma.

Wee ba burisinɛ kɔ nuku sankiranun sɔ.

⁵ Yen sɔ̄, a ku wunen berusebu naane ko.

A de a wunen yara nenɛ wunen tiin kurɔn wuswaaɔ.

⁶ Domi bii u ra win tundo wɔmɛ,

kpa bii wɔndia u win mero seesi,

kpa bigii kurɔ u win dwaɔ mero seesi.

Baawure u ra n win yiberɛ mɔwa win tiin yenu sɔɔ.

⁷ Adama nɛ, Yinni Gusunɔwa ko na n mɛɛra.

Wiya ko na n naane sɔa.

Domi u ra man faaba ko.

Wiya u koo man wisi.

Yinni Gusunɔ

u koo Isireliba faaba ko

⁸ Bɛɛ be i sɔa besen yiberɛba,

i ku yɛɛ ye ya sun deeman sɔ̄.

Baa sà n wɔruma, sa ko se.

Sà n maa wɔa yam wɔ̄kuru sɔɔ,

Yinni Gusunɔwa u ko n sɔa besen yam bururam.

⁹ Sa ko Yinni Gusunɔn mɔru sɔbe,

domi sa nùn tora.

Adama saa gaa sisi yè sɔɔ u koo ka sun yina,
kpa u sun gem wɛ̃.

U koo ka sun na yam bururam sɔɔ
kpa u sun durom kua.

¹⁰ Bɛsɛn yiberɛba ba koo ye wa.

Saa ye sɔɔra ba koo sekuru wa,
be, be ba ra raa bikie bu nɛɛ,
mana Gusunɔ bɛsɛn Yinni u wãa.
Ba koo bu taaku nge pɔtɔkɔ,
kpa su bu yɛ̃ɛ.

¹¹ Tãru gara sisi tɛ sɔɔ ba koo Yerusalemun gani
sɛ̃eya,

kpa bu bɛsɛn tem nɔɔ bura yeru yasia tu tonda.

¹² Saa ye sɔɔ, bɛsɛgii be ba wãa Asiriɔ ka Egibitiɔ
ka daa ni ba mɔ Nilu ka Efaratin goorɔ,
ka sere maa be ba wãa nim wɔ̃kun goorɔ ka guunɔ,
ba koo wurama bɛsɛn temɔ.

¹³ Kpa tem mɛ mu tie dunia sɔɔ mu ko bansu,
tɔn be ba wãa min kom kɔ̃sum s̃.

¹⁴ Yinni Gusunɔ,

a wunen tɔn be a gɔsa kparo ka wunen kpara dɛka.
Be wee ba wãa be tɔna dãa sɔ̃wɔ mi tem gem wãa.
A bu kparo Basani ka Galadin kpara yenɔ nge yellu.

¹⁵ A sɔm maamaakigia koowo nge mɛ a kua
sanam mɛ a sun yarama saa Egibitin di.

¹⁶ Bwesenu nu koo maamaaki ye wa.

Kpa nu sekuru wa baa mɛ nu dam mɔ.

Nu koo nɔɔ nɔma wukiri, nu yɔra nu kun gari gerua,
kpa nu kun gãanu nua.

¹⁷ Kpa nu tua di nge waa,

ñ kun mɛ nge yɛ̃ɛ yi yi kabirimɔ.

Nu koo yari saa nin kuku yerun di ka berum,
nu na wunɛ Yinni Gusunɔn mi, nu n diirimɔ,

kpa nu n nun nasie wunen dam sã.

¹⁸ Wara u ka nun weene.

Wee, a ra ka beɛe wunen tɔmbun bweserun sukum
mɛ mu tie tɛmanɛ

beɛe be sa sãa wunen arumani

kpa a sun beɛen toranu suuru kua.

Wunen mɔru ku ra tɛ.

Domi kɪra a ra sun sãasi.

¹⁹ Kaa maa beɛen wɔnwɔndu wa.

Kpa a ku beɛen toranu garisi.

Kpa a beɛen durum wuna a kɔ yu da sere nim
wɔkun temɔ.

²⁰ Kaa beɛe be sa sãa Aburhamu ka Yakɔbun
sikadominu kɪru ka bɔrɔkiniru sãasi

nge mɛ a beɛen sikadoba nɔɔ mwɛeru kua saa yellun
di.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8